

Asia C-68/21**Unionin tuomioistuimen työjärjestyksen 98 artiklan 1 kohdan mukainen
ennakkoratkaisupyynnön tiivistelmä****Jättämispäivä:**

3.2.2021

Ennakkoratkaisupyynnön esittänyt tuomioistuin:

Consiglio di Stato (Italia)

Ennakkoratkaisupyynnön esittämistä koskevan päätöksen tekemispäivä:

14.10.2020

Valittaja:

Iveco Orecchia SpA

Vastapuolet:

APAM Esercizio SpA

Veneta Servizi International Srl unipersonale

Pääasian kohde

Muutoksenhakumenettely, jonka hylätty tarjoaja on pannut vireille Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia (Lombardian alueellisen hallintotuomioistuimen) tuomiosta, joka koski linja-autojen varaosien toimittamista koskevan julkisen hankintasopimuksen tekemistä sellaisen tarjoajan kanssa, joka ei ole liittännyt tarjoukseensa tyyppi hyväksyntätodistuksia vaan on itse ilmoittautunut valmistajaksi ja liittännyt tarjoukseen itse antamansa ilmoitukset siitä, että varaosat vastaavat tyyppi hyväksytyjä alkuperäiskappaleita.

Ennakkoratkaisupyynnön kohde ja oikeusperusta

Puitteiden luomisesta moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen sekä tällaisiin ajoneuvoihin tarkoitettujen järjestelmien, osien ja erillisten teknisten yksiköiden tyyppi hyväksynnälle 5.9.2007 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2007/46/EY 3, 10, 19 ja 28 artiklan ja liitteen IV tulkinta.

Ennakkoratkaisukysymykset

1) Onko sellainen menettely unionin oikeuden – ja erityisesti direktiivin 2007/46/EY (ja sen 10, 19 ja 28 artiklan) vaatimusten sekä yhdenvertaisen kohtelun periaatteen, puolueettomuusperiaatteen, markkinaehtoperiaatteen ja hyvän hallinnon periaatteen mukainen – ja erityisesti silloin, kun kyseessä on julkisiin palveluihin tarkoitettujen linja-autojen varaosien toimittaminen julkisina hankintoina –, jossa on sallittua, että hankintayksikkö hyväksyy tiettyyn ajoneuvoon muun kuin ajoneuvon valmistajan valmistamia varaosia, joita ei siis ole tyyppihyväksytty ajoneuvon kanssa, jotka kuuluvat siten edellä mainitun direktiivin liitteessä IV määriteltyjen teknisten määräysten alaisiin varaosiin (luettelo ajoneuvojen EY-tyyppihyväksyntää koskevista säädöksistä) ja jotka sisällytetään hankintamenettelyssä tarjoukseen ilman tyyppihyväksyntätodistusta ja ilman tietoa tehdystä tyyppihyväksynnästä olettaen siten, että tyyppihyväksyntä ei olisi välttämätön ja että tarjoajan antama ilmoitus siitä, että varaosat vastaavat tyyppihyväksytyjä alkuperäiskappaleita, olisi riittävä?

2) Onko unionin oikeuden ja erityisesti direktiivin 2007/46/EY 3 artiklan 27 alakohdan mukaista, että kun kyse on julkiseen palveluun tarkoitettujen bussien varaosien toimittamisesta julkisina hankintoina, yksittäiselle tarjoajalle annetaan mahdollisuus luokitella itsensä tiettyyn ajoneuvoon tarkoitettuna varaosana, joka ei ole alkuperäinen, ”valmistajaksi”, kun kyse on direktiivin 2007/46/EY liitteessä IV määriteltyjen teknisten määräysten alaisista varaosista (luettelo ajoneuvojen EY-tyyppihyväksyntää koskevista säädöksistä), vai pitäisikö kyseisen tarjoajan osoittaa, että jokainen näin tarjottu varaosa vastaa tarjouskilpailun teknisiä eritelmiä ja että kyseinen tarjoaja on vastuussa tyyppihyväksyntäviranomaisille kaikista tyyppihyväksyntäprosessiin liittyvistä tekijöistä sekä varaosien vaatimustenmukaisuudesta ja laatuasteesta ja että se vastaa suoraan vähintään joistakin tyyppihyväksynnän alaisen varaosien valmistusvaiheista? Jos kyllä, miten tämä pitäisi osoittaa?

Unionin oikeuden säännökset, joihin asiassa on viitattu

Vesi- ja energiahuollon sekä liikenteen ja postipalvelujen alalla toimivien yksiköiden hankintamenettelyjen yhteensovittamisesta 31.3.2004 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2004/17/EY, erityisesti 34 artikla.

Em. direktiivi 2007/46/EY.

Julkisista hankinnoista ja direktiivin 2004/18/EY kumoamisesta 26.2.2014 annettu Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2014/24/EU, erityisesti 42, 44 ja 62 artikla.

Kansalliset oikeussäännöt, joihin asiassa viitataan

Julkista hankinnoista annettu asetus decreto legislativo del 18 aprile 2016, n. 50 (GURI n. 91 del 19 aprile 2016 - Supplemento ordinario n. 10), erityisesti seuraavat pykälät.

68 §:

”1. Liitteen XIII 1 kohdassa määritellyt tekniset eritelvät on esitettävä hankinta-asiakirjoissa. Teknisessä eritelmässä on vahvistettava urakoilta, palveluilta tai tavaroilta vaadittavat ominaisuudet. Näissä ominaisuuksissa voidaan viitata myös tiettyyn urakoiden, tavaroiden tai palvelujen tuotantoprosessiin tai -menetelmään tai tiettyyn prosessiin tai menetelmään urakoiden, tavaroiden tai palvelujen suorittamisessa taikka tiettyyn prosessiin niiden elinkaaren jossakin muussa vaiheessa silloinkin, kun kyseiset tekijät eivät kuulu niihin fyysisenä osana edellyttäen, että ne liittyvät hankinnan kohteeseen ja ovat oikeasuhteisia sopimuksen arvoon ja tavoitteisiin nähden. – –

5. – – [T]ekniset eritelvät on laadittava: – –; b) viittaamalla teknisiin eritelmiin ja seuraavassa etusijajärjestyksessä: kansallisiin standardeihin, joilla saatetaan osaksi kansallista lainsäädäntöä eurooppalaisia standardeja, eurooppalaisiin teknisiin hyväksyntöihin, yhteisiin teknisiin eritelmiin, kansainvälisiin standardeihin, muihin eurooppalaisten standardointielinten laatimiin teknisiin viittausjärjestelmiin, tai jos näitä ei ole, kansallisiin standardeihin tai kansallisiin teknisiin tyyppi hyväksyntöihin tai kansallisiin suunnitteluun, laskentaan ja urakoiden toteuttamiseen sekä tuotteiden tuottamiseen liittyviin teknisiin eritelmiin. Jokaiseen viittaukseen on liitettävä ilmaisu ”tai vastaava”; c) a alakohdassa tarkoitettujen suorituskykyä koskevien tai toiminnallisten vaatimusten perusteella ja viittaamalla suorituskykyä koskevien tai toiminnallisten vaatimusten mukaisuutta koskevana olettamana b alakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin; d) viittaamalla b alakohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin tiettyjen ominaisuuksien osalta – –.

– –

7. Jos hankintaviranomainen käyttää mahdollisuutta viitata 5 momentin b kohdassa tarkoitettuihin teknisiin eritelmiin, se ei saa jättää tutkimatta tai sulkea pois tarjousta sillä perusteella, että tarjotut urakat, tavarat tai palvelut eivät ole niiden teknisten eritelmien mukaisia, joihin se on viitannut, jos tarjoaja osoittaa tarjouksessaan jollakin asianmukaisella tavalla, mukaan lukien 86 §:ssä tarkoitettu näyttö, että sen ehdottamat ratkaisut täyttävät teknisissä eritelmissä määritellyt vaatimukset vastaavalla tavalla.

86 §:n nojalla teknisten eritelmien osoittamistavat ovat: ”vaatimustenmukaisuuden arviointielimen laatima testausraportti tai myöntämä todistus” tai ”valmistajan tekniset asiakirjat”.

Uusi tielaki eli asetus 30 aprile 1992, n. 285 (GURI n. 114 del 18 maggio 1992 - Supplemento ordinario n. 74), erityisesti seuraavat pykälät.

75 §:n 3 momentti:

”1 momentissa määritellyt ajoneuvot sekä niiden sarjatuotantona valmistetut osat tai erilliset tekniset yksiköt ovat tyyppihyväksynnän alaisia.”

Asetuksen 72 §:n 13 momentissa määrätään seuraamuksia kaikille henkilöille, jotka liikennöivät ajoneuvoilla, joihin on asennettu osia, joita ei ole tyyppihyväksytty.

Lain 77 §:n 3 a momentissa säädetään rahamääräisistä hallinnollisista seuraamuksista ”jokaiselle, joka tuo maahan, tuottaa tai saattaa markkinoille järjestelmiä, osia ja erillisiä teknisiä yksiköjä 75 §:n 3 a momentin mukaisesti ilman vaadittua tyyppihyväksyntää”. Viimeksi mainitussa säännöksessä säädetään myös ”tässä momentissa tarkoitettujen osien” (mukaan lukien jarrulaitteet), ”myös ajoneuvoihin asennettujen”, takavarikoinnista ja menettämisestä valtiolle.

Hallinnollisia asiakirjoja koskevista laeista ja asetuksista annettu asetus Decreto del Presidente della Repubblica dell’8 dicembre 2000, n. 445 (GURI n. 42 del 20 febbraio 2001 - Supplemento ordinario n. 30), erityisesti 49 §, jonka nojalla:

”– – todistuksia, alkuperäistodistuksia, EY-vaatimustenmukaisuustodistuksia, tavaramerkkejä tai patenteja ei saa korvata toisella asiakirjalla, ellei alakohtaisessa lainsäädännössä toisin säädetä.”

Kuluttajansuojakoodeksi (Decreto legislativo del 6 settembre 2005, n. 206 (GURI n. 35 dell’8 ottobre 2005 - Supplemento ordinario n. 162; Codice del consumo), erityisesti 3 §, jossa määritellään valmistajaksi ”tavaran valmistaja tai palvelun tarjoaja tai tämän välittäjä, sekä tavaran tai palvelun maahantuoja Euroopan unionin alueelle tai muu luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka esiintyy valmistajana yksilöimällä tavaran tai palvelun nimellään, tavaramerkillä tai muulla erottavalla tunnukseella”.

Moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksynnästä annettu asetus Decreto del Ministero delle Infrastrutture e dei Trasporti del 28 aprile 2008, n. 32721 (GURI n. 162 del 12 luglio 2008 - Supplemento ordinario n. 167), jolla direktiivi 2007/46/EY on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, erityisesti 3 §:n ff kohta, jossa määritellään ”valmistajaksi” ”henkilö tai taho, joka on vastuussa tyyppihyväksyntäviranomaiselle kaikista tyyppihyväksyntämenettelyn tekijöistä ja tuotannon vaatimustenmukaisuudesta riippumatta siitä, onko valmistaja osallistunut ajoneuvon, järjestelmän, osan tai erillisen teknisen yksikön kaikkiin valmistusvaiheisiin”.

Yhteenveto tosiseikoista ja menettelystä

- 1 APAM Energie SpA (hankintayksikkö) aloitti avoimen hankintamenettelyn alkuperäisten Iveco-merkkisten tai vastaavien varaosien toimittamisesta linja-autoihin, ja siihen oli hyväksytty myös muita kuin alkuperäisiä mutta ainoastaan vastaavia varaosia koskevat tarjoukset, joissa kyseisiä osia kutsuttiin ”varaosiksi (varaosat, laitteet), jotka vastaavat ajoneuvon kokoonpanossa käytettyjen osien alkuperäistä laatua, tai varaosia, joiden laatu on vähintään yhtä korkea kuin valmistajan omat tekniset ominaisuudet”. Teknisessä eritelmässä vaadittiin tyyppihyväksyntätodistusta, mikäli se on pakollinen.

Tarjouskilpailuun osallistui kolme tarjoajaa, joita olivat muun muassa Iveco Orecchia SpA ja Veneta Servizi International Srl unipersonale (”tarjouskilpailun voittaja”).

APAM teki 29.1.2019 tekemällään päätöksellä lopullisen hankintasopimuksen Veneta Servizin kanssa, joka sijoittui tarjouspyyntömenettelyssä ensimmäiseksi.

- 2 Iveco Orecchia, toiseksi luokiteltu tarjoaja, riitautti Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia nostamallaan kanteella kyseisen hankintapäätöksen, tarjouskilpailun voittajan tarjouspyyntömenettelyyn hyväksymistä koskevat päätökset sekä ilmoituksen ja tarjouspyyntöasiakirjat siltä osin kuin niissä vahvistettiin asiakirjat, joilla tarjoajat saattoivat osoittaa tarjottujen varaosien vastaavuuden.
- 3 Tribunale amministrativo regionale per la Lombardia hylkäsi kanteen 25.6.2019 antamallaan tuomiolla ja katsoi, että tarjouskilpailun voittajan toimittamat asiakirjat, joilla pyrittiin osoittamaan varaosien vastaavuus, olivat tarjouspyynnön säännösten sekä asiassa sovellettavan unionin ja kansallisen säännösten mukaisia.

Iveco Orecchia valitti ratkaisusta ennakkoratkaisupyynnön esittäneeseen tuomioistuimeen, Consiglio di Statoon (ylin hallintotuomioistuin, Italia).

Pääasian asianosaisten tärkeimmät perustelut

- 4 Valittaja riitauttaa erityisesti sen, ettei tarjouskilpailun voittajaa ole suljettu tarjouskilpailun ulkopuolelle siitä huolimatta, että tämä ei ollut toimittanut tarjottujen vastaavien varaosien tyyppihyväksyntätodistuksia ja että se oli ilmoittanut (ilmoittaen olevansa valmistaja, vaikka se oli pelkästään jälleenmyyjä ja kauppias) itse asiassa ulkopuolisten valmistamien tuotteiden vastaavuuden, ja väittää, että ainoastaan viimeksi mainitut voivat vahvistaa tuotteensa laadun.
- 5 Valittajan mukaan tarve suojella kansalaisten julkisen liikenteen laatua ja turvallisuutta koskevaa yleistä etua edellyttää, että tarjoaja toimittaa tarjouksen mukana tyyppihyväksyntätodistuksen tai ainakin yksityiskohtaiset tiedot tältä osin, eikä tällaisten asiakirjojen puuttumista voida osoittaa pelkällä alkuperäiskappaleen vastaavuutta koskevalla ilmoituksella, ja että tämän

vastaavuusvakuutuksen on lisäksi oltava peräisin ainoastaan varaosan valmistajalta, joka on ainoa taho, joka on suoraan tietoinen tuotteen valmistusprosessiin liittyvistä tosiseikoista ja joka on sellaisena ainoa, joka voi osoittaa, että varaosa on tarjouspyynnön teknisten eritelmien mukainen.

- 6 Vastapuolen mielestä sovellettavassa lainsäädännössä ja hankintamenettelyssä (jota ne ovat noudattaneet) ei sitä vastoin säädetä tarjouskilpailun kohteena olevien erityisten vastaavien varaosien tyyppihyväksynnästä. Tyyppihyväksyntätodistusta vaaditaan ainoastaan tietyn ajoneuvon erikseen tyyppihyväksytylle prototyypille tai niille varaosille, jotka tyyppihyväksytään yksitellen tiettyyn ajoneuvoon. Vastaavien varaosien vastaavuuden vahvistaminen on siis hyväksyttävä vaihtoehto tyyppihyväksynnälle.
- 7 Veneta Servizi väittää lisäksi, että autoalan varaosien valmistajan käsite vastaa kulutustavaroiden valmistajan määritelmää, jolla tarkoitetaan tavaran valmistajaa tai palvelun tarjoajaa tai tämän välittäjää sekä tavaran tai palvelun maahantuoja Euroopan unionin alueelle tai muuta luonnollista henkilöä tai oikeushenkilöä, joka esiintyy valmistajana yksilöllä tavaran tai palvelun nimellään, tavaramerkillä tai muulla erottavalla tunnuksella. Se kuuluu tämän käsitteen alaan, ja se on siis pätevästi todistanut kyseessä olevien varaosien vastaavuuden.

Tiivistelmä ennakkoratkaisupyynnön perusteista

- 8 Ennakkoratkaisua pyytäneen tuomioistuimen mukaan ensimmäinen riidanalainen seikka on se, vaaditaanko ajoneuvojen ja niiden osien tyyppihyväksynnästä annetun direktiivin 2007/46/EY sekä kansallisen säädöksen, jolla direktiivi on saatettu osaksi kansallista lainsäädäntöä, nojalla sellaisten varaosien, jotka eivät ole alkuperäisiä ja jotka on valmistanut varaosavalmistaja (joka kehittää ja valmistaa itsenäisesti yksittäisiä ajoneuvojen varaosia), tyyppihyväksyntää. Erityisesti ei ole selvää, pitääkö tarjoajan tarjouskilpailun ulkopuolelle sulkemisen uhalla esittää sellaisten vastaavien varaosien kohdalla, jotka on yksilöity viittaamalla tarjouspyyntöä koskevaan säännöstyöhön, myös tyyppihyväksyntätodistus, joka osoittaa varaosan vastaavan alkuperäistä ja olevan (oikeudellisesti ja teknisesti) käyttökelpoinen ajoneuvossa, johon se on tarkoitettu (tai pitääkö sen vähintään todistaa tyyppihyväksynnän toteutuneen), vai riittääkö, että tarjoaja esittää vaihtoehtoisesti ilmoituksen, jolla se todistaa tarjottujen varaosien vastaavan alkuperäiskappaleita.
- 9 Tämän ensimmäisen kysymyksen osalta ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin katsoo, että mainitulla lainsäädännöllä asetetaan osien valmistajille samat velvollisuudet kuin ajoneuvojen valmistajille (jotka tyyppihyväksyvät ajoneuvon kokonaisuudessaan ja jotka näin ollen tyyppihyväksyvät automaattisesti myös kyseisen ajoneuvon jokaisen osan), joten myös ensin mainittujen markkinoille saattamat varaosat ja osat tarvitsisivat tyyppihyväksynnän.
- 10 Merkityksellisten oikeussääntöjen ja oikeuskäytännön mukaan teknisten eritelmien (tässä tapauksessa tarjoajan tarjoaman varaosan vastaavuus

alkuperäisen varaosan kanssa) noudattaminen voidaan osoittaa ainoastaan valmistajan todistuksilla ja ilmoituksilla tai muilla asianmukaisilla todistuskeinoilla direktiivin 2014/24/EU 42 ja 44 artiklan, luettuna yhdessä direktiivin 2004/17/EY 34 artiklan kanssa (jota unionin tuomioistuin on siteerannut julkisista hankinnoista 12.7.2018 annetussa tuomiossa C-14/17) ja julkisista hankinnoista annetun asetuksen 68 ja 86 §:än sekä XVII liitteen II luvun kanssa.

- 11 Edellä mainitussa lainsäädännössä näytetään lisäksi edellyttävän, että vastaavuuden tunnustaminen edellyttää, että tarjoaja toimittaa sekä tarjottujen tuotteiden vastaavuusilmoituksen että tämän edellytyksen täyttymisen osoittavan asiakirja-aineiston. Voitaisiin kuitenkin myös väittää, kuten vastapuoli väittää, että näiden asiakirjojen puuttuessa riittää, että esitetään yleinen vastaavuustodistus, jossa todetaan, että varaosa on tarjouspyyntöä koskevassa säännöstössä säädettyjen teknisten eritelmien mukainen ja että niissä pyydyt ratkaisut vastaavat toisiaan.
- 12 Toinen kysymys koskee sitä, keneltä vastaavuustodistusten on oltava peräisin, ja erityisesti, onko niiden oltava välttämättä peräisin tarjotun osan valmistajalta vai voivatko ne olla peräisin myös pelkältä jälleenmyyjältä ja kauppiaalta. Tältä osin asiassa merkityksellisessä lainsäädännössä tarkoitettua ”valmistajan” käsitteen oikea tulkinta on myös kiistanalainen.
- 13 Tämän toisen kysymyksen osalta on todettava, että ensimmäisen suppeamman näkemyksen mukaan valmistajan käsite vastaa alakohtaisessa säännöstössä määritellyä ”valmistajan” käsitettä (ks. esim. asetuksen N:o 90 UNECE 2.1.1 §) eli ”elintä, joka voi ottaa [osista] teknisen vastuun ja voi osoittaa, että sillä on tarvittavat keinot tuotannon vaatimustenmukaisuuden saavuttamiseksi”. Sitä tukee myös perustamissopimuksen 81 artiklan 3 kohdan soveltamisesta vertikaalisten sopimusten ja yhdenmukaistettujen menettelytapojen ryhmiin moottoriajoneuvoalalla 31.7.2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1400/2002 1 artiklan 1 kohdan u alakohda, jossa luokitellaan ”vastaavanlaatuisiksi varaosiksi” ainoastaan ”kaikkien sellaisten yritysten valmistamat varaosat, jotka voivat milloin tahansa todistaa, että näiden varaosien laatu vastaa niiden osien laatua, joita käytetään ajoneuvoissa”.
- 14 Tämän väitteen mukaan valmistajan on yksinomaan vahvistettava varaosan vastaavuus, koska juuri tämän valmistajaan tehdyn viittauksen perusteella tuote, ja sertifiointin avulla sen tekniset ominaisuudet, voidaan tunnistaa täsmällisesti, kun taas valmistajan kuvauksen rajaamiseksi ei voida viitata muihin, asian kannalta merkityksettömiin säännöksiin, kuten kuluttajalainsäädäntöön.
- 15 Vastakkaisen väitteen, joka perustuu muun lainsäädännön (kuten kuluttajansuojaa koskevan lainsäädännön) soveltamiseen, mukaan varaosien valmistajalla on ymmärrettävä tarkoitettavan paitsi niitä, jotka ”valmistavat konkreettisesti tiettyä osaa”, myös niitä, jotka valmistavat tuotteen tai sen osan omalla tavaramerkillään, mukaan lukien varaosien tai osien yhdistäminen tai ulkoistaminen ulkopuolisille

ja joita takuuvastuu ei koske: loppujen lopuksi valmistaja ei olisi vain se, joka valmistaa vaaditut varaosat suoraan, vaan myös se, joka vastaa niiden käytöstä siten, että vahvistetaan vastaavuus alkuperäiskappaleelle tai taataan sen asianmukainen toiminta ja rakennusvirheiden puuttuminen, vaikka kyseinen taho ei olisi sen laitoksen tai laboratorion haltija, jossa varaosa on pakattu ja vaikka se ei osallistuisi tuotteen valmistuksen eri vaiheisiin.

- 16 Ennakkoratkaisua pyytänyt tuomioistuin toteaa, että vaikka valmistajan ominaisuus näyttää edellyttävän osallistumista vähintään yhteen tuotantoprosessin vaiheista, on vielä selvitettävä, millä tavoin tämä ominaisuus voidaan osoittaa: riittävätkö yhtiörekisterin laatua ja toimialaa koskevat tiedot vai onko tarjoajan osoitettava (ja millä tavoin) se, että tuotantolaitoksia on suoraan tai sopimuksen perusteella saatavilla, tai se, että ulkopuoliset tuottaisivat kaikki tavarat, joiden vastaavuuden se on vahvistanut, sen johdon ja teknisen vastuun alaisuudessa?
- 17 Seuraavaksi on kyseenalaista, voidaanko tarjouspyyntömenettelyä tulkita siten, että tarjottujen tuotteiden teknistä vastaavuutta osoittavien asiakirjojen esittämistä ja todentamista voidaan lykätä sopimuksen täytäntöönpanovaiheeseen, mukaan lukien tarjouksen ja hankinnan kohteen olennaiset osat, tekniset eritelmät mukaan lukien, vai onko tuotteiden vastaavuus osoitettava jo tarjouksessa.
- 18 Koska nostetun kanteen ratkaisu riippuu esitettyihin kysymyksiin annettavista vastauksista, yhden tai toisen tulkintavaihtoehdon valitseminen voi määrittää asian ratkaisun, minkä vuoksi unionin tuomioistuimelle esitetty ennakkoratkaisupyyntö on merkityksellinen.